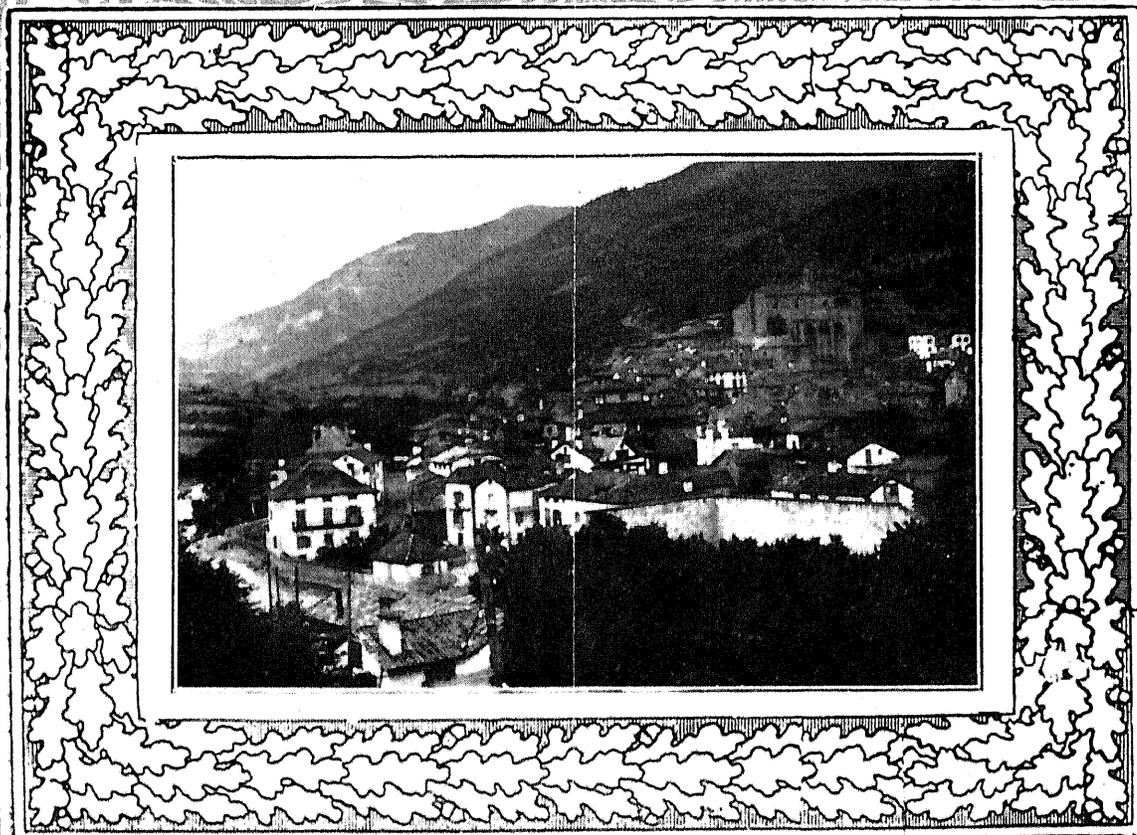


# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



RONCAL — (Nabarra) Vista general

No. 1168  
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Marzo 10 de 1926

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Num. 1168

Buenos Aires, Marzo 10 de 1926.



Un barquero en el Bidasoa

## “EL PAIS BASKO A VISTA DE PAJARO”

Por Pierre Lhande.

### II

**H**ENOS aquí ante la casa. Es una aldea de Zuberu. “A excepción de la casa cural, la escuela, del castillo y de las villas de los “americanos”, todas las casas son habitaciones de labradores; cuatro o cinco son granjas o alquerías, las demás albergan todas las mismas familias desde tiempo inmemorial.”

Las casas tienen nombres, nombres sacados de lo que hay alrededor: sauces, álamos blancos, brezos, encinas, etc.; nombres que son muy viejos y duran siempre. Si la viña reemplazó al brezo, el antiguo nombre continúa a pesar de eso, y con él el recuerdo de los abuelos.

La familia ha tomado el nombre de la casa. Hay en la familia baska dos grados de antigüedad. Si la familia originaria se ha perpetuado siempre, y ha tenido siempre heredero varón, la casa y la familia tienen el mismo nombre. Si la antigua familia se ha extinguido y ha sido reemplazada por otra que ha venido de afuera, o si, por falta de hijos, la casa ha pasado a manos de una hija que se ha casado, la familia actual tiene legalmente otro nombre, pero la gente del país continúa designándola con el nombre antiguo, con el nombre de la casa.

Es la casa la que guarda a la familia.

Y en la perpetuidad, en la inmutabilidad del hogar, vela el uso basko, la familia-tronco, tan admirada por Le Play.

El Padre Lhande analiza netamente los caracteres de esta familia-tronco; hace su historia rápidamente; bosqueja la lucha que ha habido entre ese uso basko y la ley del 17 ventoso en el año II, que abolió la libertad de testar e instituyó la partición igual entre todos los hijos; él ve en esta supresión de la libertad de testar la causa de la ruina de muchas familias-troncos, de la ruina de la autoridad paternal, de la ruina de la buena inteligencia entre hermanos y hermanas. Ve tristemente cómo pasan “bajo sus cargas de viejos muebles las antiguas carretas que jamás se habían doblado sino bajo el peso de las gavillas sobre las cuales cantaban los niños.”

La conservación del hogar; he ahí la tradición baska, la preocupación del “dueño de la casa”; he ahí lo que busca todavía hoy el jefe de la familia dedicándose a readquirir de los hijos menores su parte de herencia, en provecho del heredero.

La conservación del hogar y la salvación del alma, he ahí los dos pensamientos que el Padre Lhande halla, iguales a más de cien años

de distancia, en un testamento del siglo XVIII y, en nuestros días, en el testamento de un viejo pastor caído desde lo alto de un castaño.

¿Pero sobre qué fuerza se apoya el hogar basko? Sobre la autoridad del señor de la casa, autoridad que le viene de la tradición; él es el que sabe lo que le enseñaron los antepasados; autoridad suave, por lo demás, y moderadora, y que oye el parecer de los demás. Una justa alianza reina entre el espíritu conservador y el espíritu de iniciativa. Es preciso marchar, pero no es preciso correr demasiado de prisa: “Si es verdad que todo progreso lleva consigo inconvenientes — dice el Padre Lhande — el progreso puramente positivo es un mito—, ¿se está bien seguro de que la suma de los beneficios sobrepasa en número y en valor a la suma de los perjuicios? Téngase cuidado; frecuentemente, el progreso en su marcha triunfal aplasta una pobre cosa. Se dice: “Eso no vale nada. ¿Qué es eso al lado de esto?” Y esa pequeña cosa, una vez destruída, falta de tal modo en el mundo, que éste trata en vano de reemplazarla.

¿Quién podría reemplazar en el hogar basko a ese sentimiento profundo de la autoridad, a esa vitalidad de la tradición, a ese respeto de la mujer, a esa aplicación de cada uno a su quehacer, en un ritmo de coordinación de todos los esfuerzos, a ese aprendizaje de la vida del padre o de la madre, que será la vida del hijo o de la hija; a todas esas costumbres puras, patriarcales y religiosas que evoca el Padre Lhande en imágenes tan sencillas como bellas, cuando él sigue desde el alba hasta la noche, en el trabajo, en la mesa, en la caza, en el juego, en la velada, a una familia de aldeanos baskos?

Miremos con él a estos jugadores de pelota. Es el mediodía: “...De repente, en lo más fuerte del juego, desde lo alto de la torre color de ocre, viene un sonido grave y solemne. Es el “Angelus”. Inmediatamente la pelota muere en la cuna del guante de mimbre. El brazo, tendido en un esfuerzo amenazador, baja desarmado, y ese hombre, aclamado hace un momento por la multitud; ese hombre, que no se descubre sino ante Dios, se quita su boina. Reza. Reza, igual que jugaba hace un momento, sin fanfarronería, noble y sencillamente.”

En eso está el secreto de la fuerza del pueblo basko. Es un pueblo que reza. En el aldeano basko la idea religiosa está inspirada principalmente en el sentimiento de la autoridad; Dios es para él “El Señor del Cielo”. Antes de dar el primer golpe de hoz en la mies, antes de cortar el pan, el labrador de Zuberu hace la señal de la cruz. Blancas capillas aparecen en las alturas, y en determinados días afluyen los peregrinos a Santa Bárbara, Santa Magdalena, San Antonio, San Gregorio, como a Santa Engracia o al Hospital de San Blas. Los baskos aman sus iglesias; aman a sus sa-

## Visitando el Vitoria antiguo

cerdotes y los toman por consejeros. Consideran como un honor dar sus hijos al sacerdocio.

Después de la fe, la gran fuerza del basko es su poder de resistencia, su pasividad, su poder de sufrimiento; él deja pasar y aguarda el fin de la tempestad. Su lengua es un aislador que, defendiéndole contra lo exterior, le guarda las tradiciones.

Pero una invasión peligrosa llega al País Basko: la industria. ¿No va a arrebatar a los aldeanos de sus tierras y hacer que pierdan su lengua? ¿No tomarán en serio la canción baska?

“El amolador ha dicho la gran verdad:

Que el labrador vive con dificultad?”

¿Cómo no asustarse? El Padre Lhande no oculta sus temores. Sería necesario crear una industria baska, adaptada al carácter basko, y que no tocase al marco de las tradiciones; que no demoliere las piedras del hogar. ¿Se logrará? Si no se logra, el pueblo basko no será sólo “un pueblo que se va”, será “una gran familia que muere”.

Así, el camino que baja de la montaña, que sigue los valles, que va a la casa, nos lleva hasta los horizontes del porvenir. Croquis de paisajes, siluetas de aldeanos, tanteos históricos, literatura, psicología, sociología, todo está reunido bajo la forma más encantadora y sobre el más sólido fondo en estas páginas floridas de imágenes y pobladas de figuras tomadas de la realidad y tal vez todavía más llenas de pensamientos.

C. B.

Así como los ojos aldeanos — dice Valle-Inclán — “parecen guardar el misterio de los paisajes que han visto”, el forastero que abandona Vitoria no puede olvidar nunca estas calles tortuosas, estrechas, con sus venerables moradas, con su chiquillería desarrapada, con sus sórdidos tenduchos, evocadores de la antigua Gazteiz, fortificada y poblada en 1181 por Sancho el Sabio de Nabarra.

Porque todo ello — desentonante del Vitoria moderno, con sus avenidas tiradas a cordel, con sus ostentosos edificios de arquitectura lujosa, con la nota alegre y entretenida de la calle de Dato, con sus coliseos monumentales y su estadio animador — conserva el pristino colorido, los primigenios usos del Vitoria que fué...

¡El Vitoria que fué! Aquellas generaciones — años 1200 al 1300 — que buscaron a la sombra de la fortaleza del Campillo protección contra la vetusta Gazteiz sobrellevó con dignidad y nobleza. La plazuela del Machete, donde se celebraba el mercado de ganados. Las llamadas Escabachas, llenas de figones, al frente de uno de los cuales, y allá por el 1828, se hallaba una robusta y bigotuda matrona de gran renombre entre la gente aldeana de la llanada. Las calles que enmurallaron a Villa-Suso. Aquel memorable incendio ocurrido a los dos años de la unión de Vitoria a Castilla. Las puertas de Aldabe y de Arnorvin; la fortaleza

## PUEBLOS BASKOS



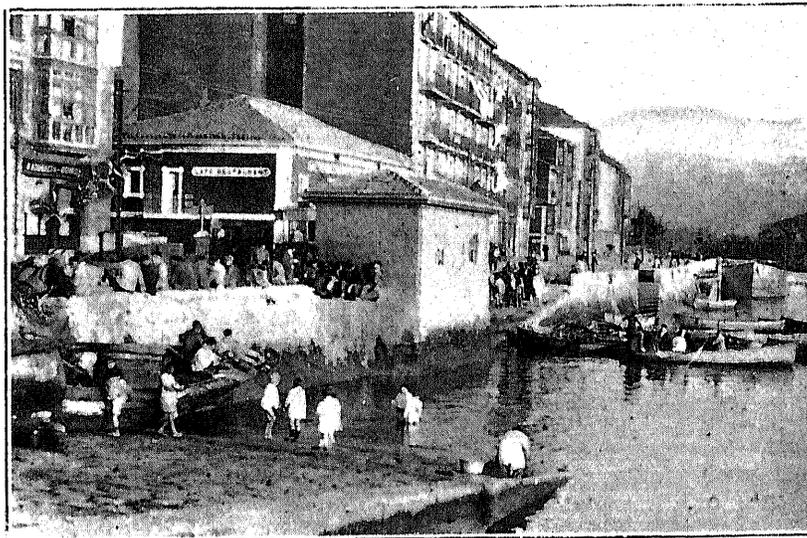
### ERANDIO (BIZKAYA)

El ferrocarril que va de de Bilbao a Plenzia conduce al viajero a esta anteiglesia por la que pasa también el ferrocarril de Luchana a Mungía. Su iglesia parroquial está dedicada a Santa María, consta de tres naves y de torre cuadrada. En el pórtico de la iglesia se encuentra la tumba de Martín Urtiz de Martiartu y de Ana María Zamudio, sus protectores.

En el término de Erandio se une el río de Asúa al Nervión.

Tiene una población de 10.500 habitantes.

En jurisdicción de Erandio está el famoso puente de Luchana, que dió nombre a una de las batallas de la guerra civil.



La ribera de Erandio

za de San Vicente; la torre octógona situada detrás de Santa María; la casa del Cordón, cobijadora del cardenal Adriano; el suntuoso palacio que albergó al impopular Pepe Botella...

Calles, plazas, cantones por los que realizaron sus correrías Buruaga, Layus, Rico y otros mantenedores de bromas entonces toleradas y aplaudidas; por los que destituyó el pueblo alegremente después de haber oído en el campo de Arriaga el juramento de sus fueros, y en los que existieron posadas como la de Urbina, visitada por los intrépidos mayores Felipe y Juan. Con conventos como el de San Francisco, cuya fundación se atribuye al mismo Patriarca. Con alabeses como don Simón de Anda, a quien España debe la conservación del Imperio de Indias. Con beaterios como el de Santa Clara, que pudo conservarse desde 1296 merced a un cuantioso legado de la infanta doña Berenguela. Con zapateros como el popular Godón, orgullo y prez de la calle de Cu-chillería...

Esas plazas, calles y cantones guardan bajo su pátina la alta misión de renovar cada minuto el vivir cotidiano de la ciudad. Hay en ellos algo de enercujada, de escondite, de laberinto. Durante el día vigilan los alguaciles, pasan las mujeres a hacer la compra, reúnen-se las comadres en los portales, juegetean los chicos en las plazas, transitan los obreros y suenan los campaniles en las alturas. Ocúltanse los enamorados en las horas nocturnales. Y ya, en la madrugada, no es extraño oír el chasquido de los cintazos, fuertes golpes en los portales oscuros de los "gineceos", el gritar inarticulado de algún beodo y el correr pacificador de los encapotados hombres del chuzo, torreros de la tranquilidad pública...

Gamito Iturralde.

Vitoria, 1926.

## La crítica Suiza y la música baska

La revista musical suiza "Der Chorwacher" dice en uno de sus últimos números, hablando de la música sacra en España:

"...Sin embargo, la música sagrada ha podido guardar mejor sus características propias, y se nos muestra con dos direcciones bien acusadas: "la catalana" y "la baska", siendo esta última la más importante. Baskos son la mayor parte de los compositores de música religiosa y principales ejecutantes de hoy día, como el Padre Luis Iruarrizaga, C. M. F., Beobide, Busca de Sagastizábal, Urteaga y Guridi. Casi todos los puestos importantes de música, tanto en el Sur como en el centro de España, están ocupados por baskos. Este valiente pueblecito se ha conquistado decididamente el primer puesto... Entre las mejores y más originales composiciones religiosas se

cuentan los "Triludios" del Padre Iruarrizaga en honor del Santísimo Sacramento y de la Virgen, cada uno desarrollado en tres partes, sobre un mismo tema de coral. Iruarrizaga es basko de pies a cabeza. Su música, con sus numerosos pasajes atrevidos y nuevos, sucesiones de quintas y octavas (debidos a exigencias de su robusta naturaleza de compositor), es radicalmente diferente de lo que nos hemos empeñado en figurarnos como música meridional. Cada uno de estos "Triludios" son obras de primer orden, que he hecho cantar aquí, en Bregenz, con gran éxito. Y para enseñaros otra muestra, citaré ahora a J. M. Beobide. Beobide también es basko, y nos es conocido gracias a la colección de composiciones orgánicas extranjeras de Gauss, aunque las obras de Beobide allí publicadas no pueden darnos idea exacta de la altura respetable a que hoy ha llegado este compositor..."

## LA UNIVERSIDAD BASKA

Hace mucho tiempo que no se hablaba para nada en la prensa de nuestro país del proyecto de la Universidad Baska, que tantas veces se ha recordado en estas columnas.

Un colega pamplonés: "La Voz de Navarra", que es el único que trata con más frecuencia asuntos referentes a nuestro país, transcribe en uno de sus últimos números la proposición que fué presentada en la Asamblea de Asociaciones de E. C. de Nabarra y Aragón, celebrada en Pamplona el año 1922, en la cual se decía, entre otras cosas:

"La región baska tendría Universidad si se le permitiera tenerla. La vemos a la cabeza en el desarrollo industrial, en las manifestaciones del arte y de la ciencia, en la riqueza de formas de vida social. Demostrando tal pujanza en todos los órdenes, ¿cabe suponer que no tendría una Universidad de gloriosa tradición si el Estado, con su injusto monopolio, no se lo impidiera? Injusto decimos, y palabra más dura debiéramos emplear, cuando niega el derecho más noble de los pueblos: el derecho a pensar. Injusto, porque es el Estado la institución destinada por naturaleza a ser la providencia de los pueblos, quien prohíbe a los baskos y nabarros organizarse para discutir, investigar y crear.

"No se plantea hoy este problema, no es ésta la vez primera que el País Basko, lo mismo que los gallegos, que los aragoneses, que los de la totalidad de las regiones hispánicas puedan adquirir su educación científica en la Universidad que las Diputaciones baskas sabrían construir, dotar y favorecer de los medios necesarios para que fuera "no una Universidad burocrática y muerta — como decían los estudiantes —, sino una Universidad libre y au-

tónoma, verdaderamente baska, que pueda promover una cultura y formar una intelectualidad con arreglo al genio de la raza.”

Lo que se pide no puede ser más justo. No se solicita una limosna, sino simplemente el libre ejercicio de un derecho. Tal vez si la prensa y los diputados se hubieran interesado con insistencia, tal vez hoy estaría funcionando la Universidad baska y realizando una intensa obra de cultura.

Se advierte, por desgracia, en nuestro país una gran incuria, mucha tibieza e indiferencia por lo que nos atañe y falta de amor al país.

## ANA-MARIA

Desde muy temprano las campanas de la iglesia han anunciado con su constante repiqueteo el comienzo del nuevo día, el de la fiesta del pueblo, el día de San Agustín.

¡Dichoso día aquél, en el que los jóvenes se regocijaban al son del acordeón y del tamboril, mientras los viejos con sus pesadas cachavas, sonrientes, recordaban satisfechos sus ya lejanos años de juventud!

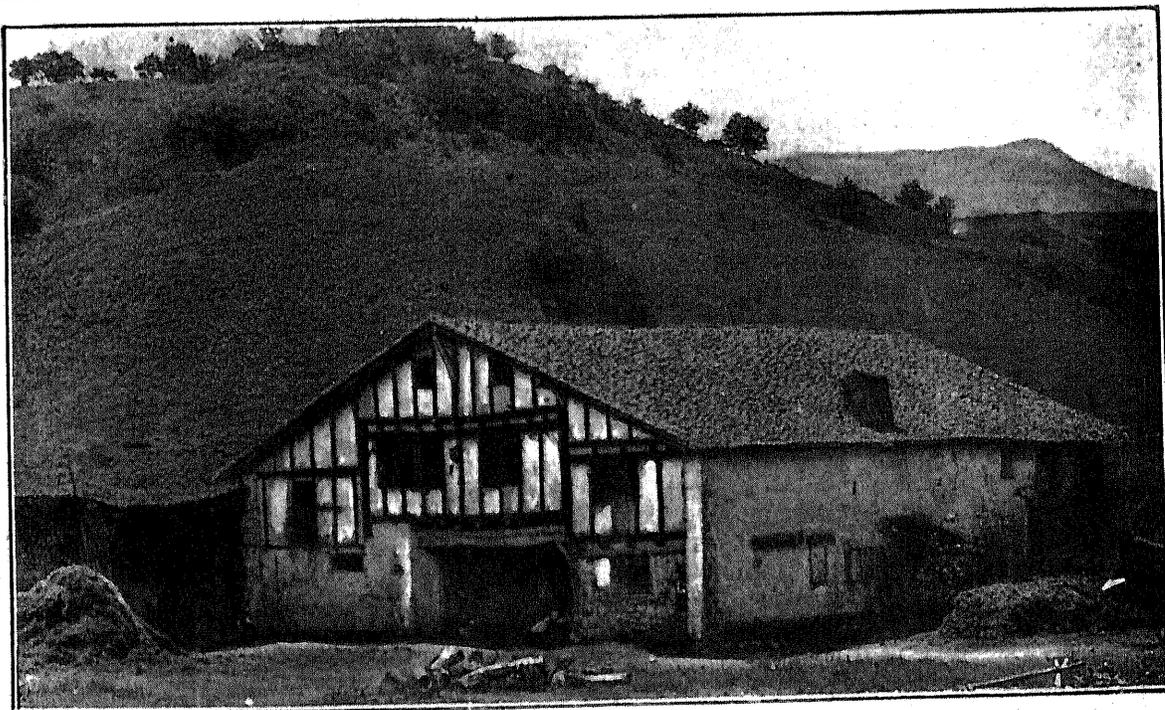
Si caminamos carretera adelante, encontraremos no muy lejano del pueblo, un gran palacio en el que habitan don Juan Manuel de Urkijo, persona de gran prestigio en el pueblo, con su única hija Ana María, a quien aqueja una fuerte fiebre desde hace un par de días.

Al entrar en el jardín los pájaros con sus alegres trinos acompañados del suave rumor de un surtidor, tranquilizan nuestros espíritus y hacen agradable por un momento nuestra estancia, pues pronto el fiel criado Pedro nos dice en tono lastimoso que Ana María ha pasado muy mala noche... y así como nosotros van llegando todos los del pueblo a preguntar por la salud de la señorita, como le llaman cariñosamente, y al saber la triste noticia maldecen de la mala suerte de Ana María, que precisamente en un día como aquél, tan alegre en el pueblo, había de agravarse en su enfermedad.

Mas ha llegado la hora de la romería.

Por estrechos caminos, en alegres grupos, mozos y mozas, con sus mejores galas, y cauturreando sus canciones favoritas, caminan a gran paso hacia el lugar de la fiesta. Cerca del camino en la heredad próxima, un anciano sentado en tosca silla celebra con alegría el jolgorio de la gente joven, mientras saborea un gran jarro de sidra.

Ya estamos en la romería. Por un momento se recuerda con pena a la señorita a quien tanto quieren y que mientras ellos se divierten, ella sufre calladamente en su palacio, pero poco dura aquella pena, pues al sonido de los acordeones y dulzainas, aquellos corazones jóvenes, capaces de desafiar por sí solos a la muerte, han vibrado de entusiasmo, y aquel aspecto serio que había tomado en un principio



Casa baska de Ibarra

la romería, se ha convertido de repente en alegre y bullicioso.

Poco a poco el día declina y se acerca el fin de la romería.

En grandes grupos de vuelta a la aldea, satisfechos, vuelven algunos romeros saltando y brincando tras el acordeón incansable, mientras otros comentan alegres sus aventuras de aquella tarde feliz. Mas, callad. El lúgubre tañido de la campana del pueblo, anuncia con su tan tan lastimoso la muerte de Ana María. El acordeón ha cesado. Nadie se atreve a articular palabra, pero todos juntos, los hombres con la cabeza agachada sollozan una oración por el alma de la señorita...

No obstante, allá a lo lejos, como una sonrisa de la Muerte ante tan triste espectáculo, se oye todavía el tenue sonido de una filarmónica olvidadiza.

Rafael.



## ANECDOTAS DONOSTIARRAS

El "shelebre" Pepe Artola

La última vez que le hablé fué en Madrid. Había llegado con el Orfeón de San Sebastián. De sobremesa de una comida con que fué obsequiada la gloriosa Corporación en el merendero de más postín de la Bombilla, el "shelebre" Pepe Artola y yo nos asomamos en afectuosa charla: él a sus veinte años, yo a mis treinta, y ambos a la Fraternal, a la Unión Artesana, a Cay Arriba, al San Sebastián de nuestros amores y entusiasmos, en fin.

En los Madriles estaba porque en ellos estaba también el Orfeón y no caía mal echar una cana al aire cuando había de qué.

Precisamente, al emprender el viaje había puesto sobre la candada puerta de su taller un cartelón que rezaba: "Cerrado por función".

¿Por función? ¡Naturalmente! ¿No se pone en los casos de fallecimiento el letrado de "Cerrado por defunción"? Pues ahora el cierre era por "función", por recreo, por jolgorio y tenete tieso.

Los años habían pasado veloces, y Pepe Artola seguía siendo el ingenuo, el ocurrente, el inocentón de sus mocedades.

Aquel para quien escribí un monólogo en verso titulado "Ida y vuelta", que representó en una de aquellas funciones teatrales de los días de Carnaval organizadas por las Sociedades de más refinado abolengo "koshkero".

Encarnaba en la farsa la figura del "Gizon" que después de visitar por vez primera Madrid retorna a San Sebastián y cuenta sus apu-

ros y aventuras, entre éstas la que le ocurrió con un "zeladoria" de la corte, al que preguntaba por una sidrería.

El guardia le encaminaba a una taberna, que, naturalmente, no llenaba los deseos de nuestro viajero, y agregaba:

"Me canso de tanto hablar, me enfado; pero me olvido de que estoy en los Madriles, y en baskongado le digo: "Beste bat billatuko det"... ¡Nunca se lo hubiera dicho! Traduce "beste" por bestia y arma la de Dios es Cristo..."

Representó el monólogo en un día de Carnaval, según dejó expresado. Toda la función alcanzó feliz éxito y se decidió repetirla el domingo de Piñata. A Pepe Artola, que era fervoroso cristiano y esclavo de sus sentimientos piadosos, le asaltaron escrúpulos de conciencia, que me expresó en esta forma:

—¿No le parece a usted que eso de decir que el celador armó la de Dios es Cristo resulta algo irreverente?? En Carnaval, pase; pero ya en Cuaresma!...

El guardia del monólogo no armó la de Dios es Cristo, no me atreví a que buscando el asonante pusiese en el cielo el grito, por si también sonaba a irreverencia, y con ponerle hecho un basilisco, el buenazo de Artola se dió por satisfecho.

Otro conflicto, éste de concepto moral, surgió en el siguiente año. También fué organizada para los días de la fiesta de Momo una función teatral. Para ella adapté a nuestra escena un cuadro humorístico musical y representable, de origen alemán. El director de un Octeto, que además de ejecutar una música preciosísima por sus extravagancias (no tanto, sin embargo, como las del "jazz-band" de estos tiempos), ofrecía el pintoresco atractivo del diálogo y la discusión entre los ejecutantes y el director.

Este director, naturalmente, era Pepe Artola. Cuando el Octeto salía a escena, el jefe iba presentando uno por uno al público los profesores, cuya indumentaria era ya para provocar la risa.

—Este es primer Violín — decía gravemente el director —; este, segundo Violín; este, Viola; este, Violoncelo... Y así sucesivamente.

La humorada gustó mucho. Hubo que repetirla el domingo de Piñata.

Pero he aquí de nuevo a Pepe con sus reparos de conciencia; ahora, de índole moral, según dejó expresado.

—La presentación de los músicos del Octeto al público no tiene nada de pecaminosa en día de Carnaval pero en Cuaresma es atrevido decir de uno: Este, "Viola" — me dijo tímidamente—. Y en honor a la honestidad, y para evitar malicias de interpretación entre suspicaces, el director del Octeto presentó al Viola di-

ciendo como "solista del inocente instrumento llamado Viola de Amor".

¡Y lo que son las cosas! El público acogió la frase con una risa irónica, atribuyendo a aquellas palabras un sentido que no tenían y que, por el contrario, encerraban una fórmula de los immaculados pensamientos del simpático mozo que por toda objeción a sus reparos escuchó de mis labios estas palabras, acogidas por él con ingenuo regocijo:

—Ya veo que es usted el mismísimo casto José... Artola.

Afirmaba él que de santo no tenía nada. Yo creo que sí. Sin embargo, un día me asomé al local de la Brecha, donde la Banda municipal ensayaba. Juanito Guimón me había invitado a oír el ensayo del poema sinfónico de Wagner "Los Apóstoles". En un pasaje de difícil ejecución para los contrabajos, Artola, que, como se recordará, era uno de los que tocaban este instrumento, vaciló. Batutazo de Guimón seguido de indicaciones para salvar debidamente el escollo, y vuelta a empezar. Nueva vacilación de Artola, nueva interrupción del trabajo con cuatro voces impacientes del director intercaladas en el texto... Al fin, la lectura de la hermosa página wagneriana salió bien. Con tres o cuatro ensayos más, ¡al quioseo!

En vísperas de la primera audición por la Banda me encontré a Artola.

—¿Qué tal esos "Apóstoles"?—le pregunté.

—Muy bien; pero el Judas Iscariote sigo siéndolo yo.

¡Judas Iscariote, no! ¡El mal apóstol Pepe Artola! Si acaso, el Judas bueno; el Judas Taдео.

No cabía la malicia en el espíritu ecuánime y candoroso de aquel chico en grande, trabajador sin tasa ni fatiga en su oficio, naturalmente gracioso, inimitable imitador de todo lo imitable, poeta fácil del baskuence sin aires de

Villinch, actor bilingüe que hacía las delicias de los públicos con el recitado, la actitud, el gesto, la mirada, "erriko-sheme" por los cuatro costados y modelo de hombría de bien.

Pepe Artola, que hizo reír a carcajadas a medio San Sebastián y hasta desternillarse al otro medio, y que figuró en vanguardia de las nutridas huestes del humorismo donostiarra, habrá experimentado también, ¡y Dios quiera que no!, los sinsabores que con exceso de equipaje traen los años.

He conocido a más de un profesional de la broma que, a semejanza del clown de Erkman Chatrian, se moría de tristeza a solas. Agotaba todos los recursos del saber de los especialistas en neurastenias y misantropías. Uno de los doctores consultados le recomendó la auto-sugestión de la voluntad. Necesitaba llevar la contraria a sus impulsos melancólicos. Debía asistir todas las noches a un circo donde actuaba un payaso capaz de hacer reír a un muerto.

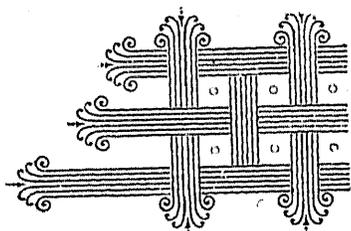
Pero tampoco la prescripción era un remedio, porque el gracioso que hacía enloquecer de risa a los públicos era él, el paciente, el que regocijaba a todo el mundo mientras se moría a chorros por dentro!

Angel María Castell.

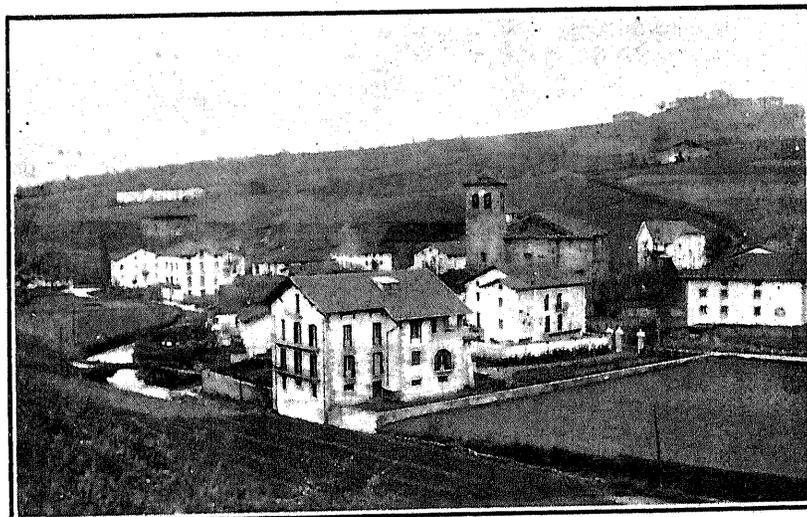
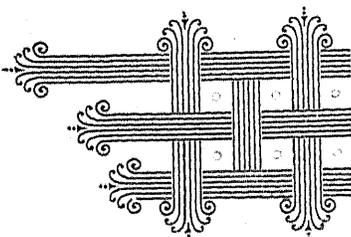
## El alpinismo y el Gorbea

En el Teatro Kruzeta de Eibar dió una conferencia el señor Justo de Goiri, ante crecida concurrencia.

El conferenciante explanó con la emoción honda y sentida de un ereyente, y la autoridad de su larga experiencia alpina, los mil puntos de vista que su espíritu observador ha captado en los caseríos, en las campas, en las fuentes, en las rocas...



DIÁZABAL — (Gipúzkoa)



Con un sentido fáustico de añoranza, evocó las ferrerías, que en las márgenes del Gorbea, aún no hace muchos años, daban con el tintineo de sus martinetes — que el eco repetía por valles y cumbres — la nota de vida en los ahora paisajes muertos e inánimes.

La toponimia, que, si no fuera el título de propiedad, es el verbo y música de todo lo que vive en los ojos del paisaje, tuvo en el señor Goiri su más ferviente apóstol y propagandista. ¡Qué nombres tan eufónicos y benesonantes están adheridos a los caseríos, a las rocas, a las cumbres, a las torrenteras, a los regatos!... Saldropo, Arimekorta, Atzular, Iguiriñao, Nafarrondo...

El Gorbea se iba poblando, ante el análisis del conferenciante, de sugerencias, de leyenda, de emoción profunda y vivida..., de esfuerzo también, porque la descripción de los múltiples caminos que van hasta la Cruz, desde Orozko, Murgía, Zeánuri y Villaro, que rápidamente desfilaban, iban reflejándose en un afán de superación que dibuja en el oyente una actitud de fatiga y anhelo...

Si del análisis se dice que destroza y pulveriza, éste, al contrario, infundió al Gorbea una variedad de ritmos y puntos de vista que otros en el futuro deben continuar y ampliar.

El círculo atento y entusiasta de oyentes aplaudió varias veces al conferenciante, premiando, finalmente, su labor con una salva nutrida de aplausos.

### ■ ● ■

## El apellido "Aguerre"

En Nabarra, ya en la alta, ya en la baja, es muy abundante ese nombre de Agerre.

En apellidos, tales como Agerre, Agerreberere, y otros, tenemos muchos; en nombres de casas, también.

Sólo en el Baztán, en la mayoría de sus pueblos (son 14) hay algún 'Agerrea'.

El de Irurita está en medio del pueblo, en un alto, en un sitio donde se cruzan tres carreteras; en esos tres caminos hay que subir viva cuesta si se quiere ir a "Agerrea".

En el pueblo mismo hay un "Agerreetxeberria"; éste está en el llano, y es una borda de "Agerrea".

El "Agerrea" de Errazu está en lugar llano, en medio del pueblo.

En Amayur también hay "Agerrea"; éste está en la mitad de la única calle, en una cuesta.

Los laburdinos, al expresar un lugar "agerri" (abierto, visible, descubierto), acentúan la "r" y dicen siempre "agerri".

## Elogioso comentario

Aún a sabiendas de que vamos a herir la excesiva modestia de nuestro director, aprovechamos su momentánea ausencia para reproducir íntegro, pues lo creemos justo, el comentario que motivado por la recepción del almanaque de LA BASKONIA, publica en uno de sus últimos números «El País Vasco», nuestro estimado colega donostiarra:

“LA BASKONIA”—Buenos Aires—Almanaque de 1926.—Es preciso que declaremos una vez más la grata sorpresa con que venimos presenciando desde hace años la aparición periódica de la hermosa revista LA BASKONIA, que el ilustre bizkaíno don José R. de Uriarte edita desde hace 33 años en la capital de la República Argentina.

Este benemérito fundador, director y editor de esa magnífica publicación, ha conseguido, aislado, sólo y por su propio esfuerzo y merecimiento lo que no intentaron jamás, no ya el Estado español o francés, sino las entidades provinciales o de departamentos baskos: la unión espiritual de un gran núcleo de nuestros compatriotas residentes en Ultramar, bajo la orientación serena, pausada y sin tacha de un portavoz de anhelos morales y de intereses materiales en la colectividad baska de la República Argentina.

Ante la indiferencia de nuestras Diputaciones, que “cacarean” de tan acendrado amor al terruño; ante la desidia y el abandono con que han mirado y presencian el espectáculo grandioso de los representantes de una Raza que han llevado su nombre y su prestigio nacionales allende los mares; ante el olvido insólito en que se les ha tenido, surgió un luchador sobrio, modesto, pero pletórico de vigor y de constancia, haciendo suya la labor que las Diputaciones desdenaron, aferrándose durante siete largos y enconados lustros, ¡una existencia!, al trabajo que se trazó y del cual no se olvidó jamás, y que constituye un apostolado de probidad, de tesón racial y de virtud ciudadana.

¡Qué ejemplo tan grande es para la vida de esos indiferentes la de esa existencia del basko Uriarte, consagrada a su tierra y a los miles de coterráneos congregados en torno de su nunca bastante ponderada publicación decenal!

LA BASKONIA viene recogiendo en todos sus números el movimiento literario y artístico de las regiones baskas de ambas vertientes del Pirineo, teniendo al corriente a sus lectores de cuanto pueda interesarles en la vida del pueblo basko; y ello sin omitir sacrificios y sin que las luchas políticas o sociales empañen en lo más mínimo las normas señaladas por su propietario y orientador. Hoy no debe vacilarse en considerar al señor don José R. de Uriarte como al hijo de Baskonia que más hace, y con más éxito, por sostener y difundir en el extranjero las características y el nombre del noble solar euskeldun.

Hoy nos llega el Almanaque 1926 de LA BASKONIA, obra admirablemente presentada, con notas gráficas como no se han reproducido en ningún semanario que se refiera al País Basko, y con colaboraciones de las mejores firmas literarias de Euskertia, hasta el punto que este Almanaque ha supe-

rado a los de años anteriores editados por el señor Uriarte, ¡que ya es decir!

Es triste tener que manifestar, pero al mismo tiempo es satisfactorio, que no ha existido ni existe una revista similar a LA BASKONIA en el País Basko; con lo que recibimos una lección elocuentísima de aquellos baskos de Ultramar que no olvidan a su tierra, a pesar de lo injustamente que han sido y son olvidados por las flamantes autoridades que nos deslumbran con sus ferrocarriles y sus fuegos de artificio...

(De "El País Vasco", San Sebastián).

## ALFREDO DE ECHABE

Ingratamente hemos sido sorprendidos con la dolorosa noticia de la muerte de don Alfredo de Echabe, que registran los diarios de Bilbao. Sabíamos desde hace tiempo que venía sufriendo una enfermedad que paulatinamente minaba su organismo, pero no sospechábamos que su fin estuviese tan próximo.

Para las letras y el Teatro Basko, significa su muerte una gran baja y para sus amigos, que somos muchos, una pérdida muy lamentable, que siempre la recordaremos apenados.

Al celebrarse en Buenos Aires la Exposición Nacional Argentina en 1910, la Cámara de Comercio de Bilbao le nombró su delegado en dicho certamen; con tal motivo era un asiduo y ameno tertuliano de esta casa, con el que compartíamos nuestras ideas y fervores de la ideología baska.

El señor Echabe, por su cultura y su espíritu amplio, no era de esos sectarios de criterio cerrado, incapaces de ver más allá del círculo en que se ciñen por sugerencias partidistas.

Era, antes que nada, un bilbaino neto de corazón, de los que ya no quedan por desgracia; tenía una memoria privilegiada y le oímos relatar detalles admirables, hechos y cosas que evocaban tiempos ya lejanos del adorable "bochito", hoy bastardamente metamorfoseado. No solo narraba de palabra, sino con su galana pluma; escribió muchos recuerdos bilbainistas bajo pseudónimos.

De no haber sido tan extremadamente sencillo, hubiera llegado a ser un crítico musical renombrado, pues poseía vasta cultura y erudición en la materia.

Fué presidente del "Orfeón Bilbaino", y cuando murió su inolvidable director Valle, escribió un estudio biográfico y una monografía del Bilbao de aquel entonces, que constituyen una hermosa y viviente página de historia.

Los primeros tanteos del Teatro Basko tuvieron en él un elemento valiosísimo. Puede asegurarse que fué el que encendió los primeros carbones. Escribió: "Maitena", "Mirentxu", "Lide ta Ixidor" y "Mendi-Mendiyan", estrenadas por la coral; así como "De la vida rústica", "Lenago ill", "Bide Onera", "Peru Gixon" y

"Pedro Mari", adaptación al texto de la novela del mismo título de nuestro insigne maestro D. Arturo Campión.

Ejerció durante algún tiempo, al fundarse "Euskadi", el cargo de redactor-jefe. En el mismo diario escribió después numerosos artículos de sabor localista. Ultimamente su pluma permaneció retraída, porque su espíritu sentimental y afectivo sufrió honda conturbación por desgracias de familia.

Alfredo de Echabe era uno de esos hombres bonísimos, desinteresados y despreocupados, pero de gran alma y cultura. Un escritor honesto, que por nada de este mundo que le brindara figuración y dineros hubiera traicionado sus sentimientos raciales.

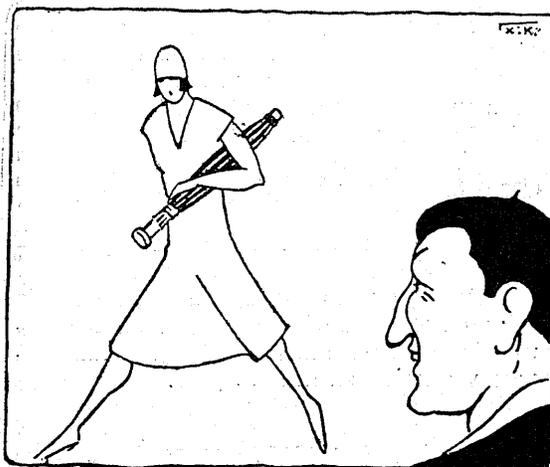
Deja escritas varias obras de sabor basko.

Sabemos que sus amigos y admiradores se proponen organizar un homenaje merecido a su memoria.

¡Deseansen en paz tan excelente como ilustrado y patriota basko!



(Goian).—1920án baseritarrn euritakoak ikusita parre egiten zuten señoritak.  
(Arriba).—En 1920, las señoritas se refan al ver los paraguas de los caseros.



(Beian).—Orain baseritarrak parre dagite señoriten euritakoak ikusita.  
(Abajo).—Ahora, los caseros se ríen al ver los paraguas de las 'señoritas'.

## La población de Gipúzkoa

Según los últimos datos, la población de Gipúzkoa es la siguiente:

San Sebastián, 72.630; Irún, 14.028; Rentería, 7.643; Fuenterrabía, 5.551; Hernani, 5.291; Pasajes, 5.503; Oyarzun, 4.264; Alza, 4.298; Urnieta, 2.168; Usurbil, 1.901; Orío, 1.810; Astigarreta, 1.584; Lezo, 1.608; Aduna, 366; Tolosa, 11.031; Beasain, 3.564; Andoain, 3.528; Villafranca, 3.141; Ataun, 2.5661; Villabona, 1.690; Idiazabal, 1.529; Zaldibia, 1.553; Amezketeta, 1.244; Asteasu, 1.270; Lazkano, 1.386; Berastegi, 1.132; Zizurkil, 1.075; Alegría, 1.024; Ibarra, 912; Albistur, 740; Legorreta, 746; Isasondo, 653; Lizarza, 634; Abalzisketa, 641; Olaberria, 532; Alkiza, 476; Orendain, 497; Irura, 490; Alzo, 439; Leaburu, 439; Berrobi, 346; Gainza, 356; Elduayen, 321; Hernialde, 341; Anoeta, 318; Gaztelu, 323; Larraul, 282; Ikaztegieta, 261; Belaunza, 246; Baliarrain, 248; Oreja, 205; Alzaga, 196; Arama, 140; Azpeitia, 6.976; Azkoitia, 6.777; Zarauz, 3.722; Deba, 3.800; Zestona, 3.163; Zumaya, 3.010; Aya, 2.269; Zegama, 1.896; Regil, 1.611; Guetaria, 1.801; Segura, 1.354; Gabiria, 949; Ichaso, 702; Ezkioga, 629; Bidania, 690; Ormaiztegi, 684; Beizama, 557; Zerain, 532; Mutiloa, 503; Aizarnazabal, 431; Goyaz, 244; Astigarreta, 211; Eibar, 12.146; Bergara, 7.345; Oñate, 6.311; Mondragón, 5.764; Elgoibar, 4.966; Motriko, 3.694; Placencia, 2.698; Elgeta, 2.186; Zumarraga, 2.064; Eskoriaza, 1.961; Arechabaleta, 2.094; Anzuola, 1.546; Villarreal, 1.579; Legazpia, 1.584; Salinas, 410.

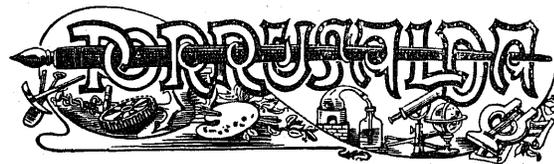
Total, 274.110 habitantes.

### El diputado Aranzadi procesado

Según informaciones cablegráficas recibidas en esta capital, procedentes de Madrid, el supremo tribunal de guerra y marina ha condenado a un año de prisión y al pago de 1.000 pesetas de multa al ex-diputado Dr. Manuel de Aranzadi.

Como el motivo no está claramente explicado por las noticias telegráficas, vamos a esperar que lleguen los antecedentes correspondientes para darlos a conocer a nuestros lectores.

Entretanto, mucho lamentamos la sentencia recaída en un espíritu sereno y ecuánime como el Dr. Manuel de Aranzadi, figura tan destacada y querida en nuestro país.



### UNA RECETA PARA HACER

#### UN HOGAR FELIZ

Ultimamente, la hija mayor de una distinguida familia de Ginebra, ha contraído matrimonio con un aventajado joven, perteneciente también a una antigua familia del país. Cada invitado recibió una tarjeta que decía así:

“Receta para un buen hogar.

Póngase en el puchero mucha paciencia y mucha perseverancia, con igual cantidad de buen humor y de buena voluntad.

Espúmese cuidadosamente para quitar el egoísmo, la pereza y la negligencia.

Cuézase a fuego lento, sin abandonar el fogón, y habréis aderezado la felicidad.”

Esta receta había sido hallada por la madre de la desposada en un viejo libro suizo publicado en Rugelber.

### UN NUEVO RECORD DE LA MECANICA

Traducido del diario “El Sole” de Milán:

“La Sociedad de automóviles y motores de aviación Isotta Fraschini ha construido un nuevo tipo de motor de aviación, que constituye el adelanto más perfecto de la mecánica moderna.

Dicho motor, habiendo funcionado por el período de 150 horas con un régimen de 1.800 revoluciones por minuto, y desarrollando la potencia media de 500 H. P., ha batido un record de la mecánica nunca alcanzado por ningún otro motor en Europa.

Al logro de éxito tan definitivo contribuyó la fábrica de aceros “Poldi”, que suministró las partes principales del motor, o sea el cigüeñal y las bielas.”

### ¡VAYA UN HALLAZGO!

En unos terrenos propiedad del multimillonario, y constructor de automóviles, Henry Ford, ha sido descubierto un yacimiento de plomo argentífero de gran importancia.

A 600 metros de profundidad existe una capa de metal de diez metros de espesor, cuyo valor se calcula en más de 100.000 millones de dólares.

De los norteamericanos se acuerda siempre la Fortuna!

### LO QUE PRODUCIRIA 60 CENTIMOS EN 2.500 AÑOS

El conde de Piorock, arqueólogo, explorando las ruinas de Cartago y de Utica, en la parte Norte de Africa, encontró entre las ruinas, una hucha de barro, que contenía seis monedas de cobre, pertenecientes, según todas las probabilidades a un niño fenicio, nacido 500 años antes de Jesucristo.

Dichas monedas han sido adquiridas por un Banco norteamericano el cual tiene el propósito de exhibirlas en su departamento de interés compuesto, al objeto de recordar al público lo que sesenta céntimos—atribuyendo a cada una de las monedas del pequeño fenicio el valor de diez céntimos—pueden significar al cabo de 2.500 años, a un interés de un cinco y medio por ciento.



Suponiendo que los ahorros del niño fenicio hubieran podido ser colocados en un Banco, a interés compuesto, hoy representarían la fantástica suma de un par de cifras seguidas de 59 ceros.

En todo el mundo no habría tres diecillones seiscientos mil novillones de dólares para pagar el depósito.

### VEINTICINCO BUQUES BLOQUEADOS POR EL HIELO

Anuncian de Reval que el acorazado alemán "Hessen" ha realizado ya su primera tentativa para auxiliar a los veinticinco buques que se encuentran rodeados de hielo. Aun en el caso de que la tentativa tenga éxito, todavía se tardarán algunos días en el socorro, pues es preciso romper el campo de hielo en una longitud de 150 kilómetros para llegar a los barcos prisioneros.

### Regalo de Fin de Año

*A fin de que no sufra retraso el envío del Almanaque que regalamos a los señores suscriptores, se les ruega se sirvan enviar a la mayor brevedad, la suma que tienen ya aviso de deben girar a la Administración de esta revista.*

El Administrador.



### Los aviadores se van

En momentos que escribimos estas líneas están haciéndose los preparativos para despedir a los valientes tripulantes del "Plus Ultra". Sería imposible hacer una reseña de los agasajos, atenciones y obsequios de que han sido objeto durante su estancia en Buenos Aires, Montevideo, La Plata, Avellaneda, Rosario y Córdoba.

De todo ello han de llevar recuerdo grato, pero abrumador.

Nuestro estimado colega "La Razón", que inició una suscripción para regalar un taller al mecánico nabarro señor Rada, le ha hecho entrega de un giro a su orden pagadero por el Banco Español del Río de la Plata en Madrid, por la suma de ciento cincuenta mil pesetas.

A su vez, el Centro Nabarro le hizo también entrega de cinco mil pesetas, con que los nabarros obsequian al baskito don Pablo Rada.

Hacen el viaje de regreso, que les deseamos feliz, en el crucero "Buenos Aires", que el gobierno argentino ha alistado para conducirlos a Palos de Moguer.

### Nuestro Director

Se ausentó para Montevideo donde pasará unos días de merecido descanso nuestro Director don José R. de Uriarte.

La permanencia en las bellas playas uruguayas le servirá para acumular nuevas energías con que continuar su patriótica labor.

### Centro Nabarro

El 28 de Febrero último celebró una fiesta campestre en el recreo "Los Robles" de Quilmes.

—Este centro ha obsequiado a los tripulantes del "Plus Ultra" unas medallas de oro, conmemorativas.

El anverso de las mismas se compone del escudo de Nabarra circundado con la inscripción: "El Centro Nabarro de Buenos Aires" y el nombre del aviador a quien corresponde, y en el reverso se ven el hidroavión "Plus Ultra", una carabela de Colón y las fechas de salida de Palos de Moguer y de llegada a América.

Además ha entregado al capitán don Julio Ruiz de Alda un pergamino firmado por todos los socios de la institución.

### "La Razón"

Ha cumplido 21 años de existencia nuestro estimado colega "La Razón".

El espíritu amplio, cortés y sereno que supo imprimir en su origen el doctor Cortejarena ha sido la norma de sus sucesores, doctor Sojo y señor Cornille, por la que se ha elevado nuestro prestigioso colega al grado de prosperidad con que cumple un nuevo aniversario.

Reciba nuestro saludo y que siga, como hasta ahora, en marcha ascendente, para honor del gran periodismo argentino.

### Ruiz de Alda banqueteadado

Los estelenses residentes en la capital federal, adhiriéndose a la racha banqueteril de esta temporada, obsequió con una comida a su compueblano el capitán señor Ruiz de Alda, que tan destacada misión desempeñó en el raid del "Plus Ultra".

### Mariano Arancibia

Con motivo de retirarse de la labor activa después de 28 años de meritorios servicios, el profesor don Mariano Arancibia, fué objeto de una demostración de simpatía que tuvo lugar en la amplia sala de la Inspección General de Escuelas de la capital en la que se congregaron numerosísimas personas.

Hicieron uso de la palabra, el obsequiado para agradecer la espontánea demostración de afecto que se le tributaba y el subinspector don José M. Plá para encomiar las sobresalientes cualidades del señor Arancibia.

### Bodas de oro

En Burzaco celebraron sus bodas de oro matrimoniales los esposos don Ascensio Esoin y doña María Andisko, con cuyo grato motivo reunieron en su residencia a todos los miembros de su familia.

Se ofició también una misa en acción de gracias.

Las numerosas relaciones de los apreciables esposos Esoin-Andisko, han felicitado a los venturosos esposos que viven rodeados del hondo afecto de sus hijos y de la estimación general de sus convecinos.

### Jayotza

El hogar del señor Damián de Urquiza, de Florida, ha llenado de alegría el advenimiento de un baskito, que se encuentra bien de salud, lo mismo que su señora madre.

### Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Justo Igoa, vicecónsul honorario de España en Santo Tomé; Luis Alberdi, de San Gregorio y Patricio López, de San Nicolás.

**Cambios de residencia**

De Lobos, regresaron los señores Víctor Enleiza y doctor José A. Saralegui.

—De Tandil doña Teresa Agote de Aldao y su hija Carlota.

—De su estancia en Egaña el señor Toribio Molina y familia.

**Pasajeros**

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se embarcaron para nuestro país: José Aguirre, Carlos Arrizabalaga, Sixto Arriaga y familia, José C. Hospitaleche, Milagro Iñiguez, Vicente Isasi, Julia V. Isasi, Nicolás Iriarte, Ramón Mujika, Vicenta Sainz.

En otros vapores, doña Lucrecia Guerrico, doña Magdalena Bengolea de Sánchez Elía y sus hijas María Martha y Magdalena, don Raúl Arteaga y familia.

También se ausenta para España con su familia don Ramón Cabezas, presidente del Banco Español del Río de la Plata y director de la casa comercial de su nombre, quien, con motivo de su viaje, ha recibido numerosas pruebas de estimación.

**Enlaces y compromisos**

Fué consagrado en la mayor intimidad, a causa de luto, el enlace de la señorita Delia Gil Navarro O'Connor con el señor Arturo Ocariz.

—En Ramos Mejía se efectuó el enlace de la señorita Esther Juliana Braga Aizpura con el ingeniero Federico Roussillon.

—En Emilio V. Bunge, se realizó el enlace de la señorita Ana M. Zito con el señor Mariano Arozarena (hijo).

—En Mar del Plata fué consagrado el enlace de la señorita Clotilde Iturgoyen con don Carminueho Di Palma.

—En Suipacha fué consagrado el enlace de la señorita Ana María Zappa, de la sociedad de 9 de Julio, con don Juan S. Jáuregui.

—En Azul, se efectuó el enlace de la señorita Magdalena Castro Iturregui con el señor Justo B. Lardoney.

—En Gualeguay se realizó el enlace de la señorita Juana Olloquieguy con don Domingo Dutari.

—En Coronel Pringles fué consagrada la boda de la señorita Amalia Boulocq con el señor Vicente R. Aduriz.

**Mortal accidente de aviación**

Hallándose volando sobre el pueblo de Tornquist, el joven piloto bahiense Carlos Ardohain, pereció quemado, a consecuencia de haberse incendiado el aparato, sin darle tiempo de efectuar el descenso.

Tan horrible accidente ha tenido una gran repercusión.

El extinto era soltero, de 26 años de edad, hijo del conocido hacendado de Bahía Blanca don Miguel Ardohain.

El avión perteneció al señor Luis Luro.

El finado Ardohain formaba parte de la escuadrilla Eduardo Luro constituida por diez aviadores.

**Orosia Ayerza de Cullen**

Ha fallecido en esta capital la señora Orosia Ayerza de Cullen, hija del distinguido doctor Toribio de Ayerza, que tan destacada actuación tuvo en nuestra colectividad en los tiempos de auge de la Plaza Euskara.

La finada estaba casada con el renombrado doctor

Joaquín Cullen, que por simpatía a la raza de la familia de su esposa prestó señalados y repetidos servicios con absoluto desinterés a la Sociedad Laurak-Bat, en épocas que estaba envuelta en una serie de incidentes judiciales.

La señora Orosia Ayerza de Cullen era una dama dotada con todas las virtudes que supo hacer de su hogar un templo de ternura y honestidad. Su muerte ha producido gran sentimiento en los círculos sociales más representativos y en muchas instituciones de caridad y de educación a las que la extinta consagró muchas bondades.

**Los ruidos necesarios**

Un concejal del Rosario ha tenido la ingenua, ya que no original idea, de presentar al concejo un proyecto de ordenanza disponiendo se reprima el abuso de las bocinas estridentes y otros aparatos para llamar la atención.

Ese señor concejal no es rico en dinero, seguramente, ni tiene automóvil propio. Porque si fuera rico viviría en barrio donde no hay ruidos y si tuviera auto recordaría que ha buscado en todo el mundo la bocina Berta, que apaga las sirenas de los trasatlánticos y hasta el perforante chirrido del servicio de incendios.

Ya hemos convenido en que una ciudad progresista y de vida activa es la que tiene una barahunda infernal de ruidos, gritos, choques, empujones y trompetazos y donde para llegar con urgencia a cualquier parte no hay como... caminar a pie.

Todas las demás son ciudades muertas donde los ciudadanos viven siglos y tan tranquilos.

**Hacendado fallecido**

Ha dejado de existir en esta capital, donde vivía retirado, el señor Francisco Arbizú que llegó al país hace más de cincuenta años, iniciándose en el partido de Tapalqué. Con los años llegó a adquirir importantes extensiones de campo en la provincia de Buenos Aires, que representan hoy un valor considerable.

Por una de esas modalidades que no nos explicamos, el señor Arbizu, siendo basko, no se ocupó nunca de las instituciones baskongadas, ni de las publicaciones que llenan la alta misión de mantener vivo en los corazones ausentes, el recuerdo del país lejano, que sobre todas las cosas debe ser amado, y cuyos ecos llegan a los hogares baskongados en páginas nítidas e ilustradas para hacer amenas y agradables sus informaciones y lectura.

Por desgracia son bastante frecuentes en nuestra colectividad esos casos de indiferencia, producidos tal vez por el afán acumulativo de riquezas lo que no deja de ser un gran error, mientras no se descubra la manera de llevarse consigo el tesoro al otro mundo.

**Necrología**

Han fallecido en la capital federal: Josefa Hors de Alustiza, Antonia Iriarte de Velaz, Juana L. de Mendy, Juana Irumberri de Arroupe, Laureano Aguirre, Josefa Galarza de Mujica, Catalina Bidart de Echeberria.

—En Bolívar: Miguel Elduayen.

—En Avellaneda: Josefa S. de Saralegui.

—En Moreno: Ana Berdon de Tellechea.

—En Tucumán: Samuel S. Argañaraz.

—En Chajarí: Miguel Salbarredi.

—En Posadas: Isabel Ortega de Bergara.



## ALABA

**CONCEJALES DIMITENTES**

Han presentado la dimisión de su cargo los siguientes concejales del ayuntamiento de Vitoria:

Señores Hayet, Echaniz, Gil, La Hidalga, Osma, Egaña, Ugarte, Bonilla, Alberdi, Ibañez, Ayarrabe, Arabiotorre, Ibarra, Irazu y Pérez Nancuales.

**UN INCENDIO**

Se declaró un incendio en los talleres de muebles de lujo del señor Ibargoitia, quedando totalmente destruidos los departamentos de ebanistería, tapicería y embalaje.

**LA CIUDAD DE VITORIA, EN INGLATERRA**

El ayuntamiento vitoriano ha recibido una carta del director de la Escuela de Artes de Birmingham, que se halla establecida en una calle que lleva el mismo nombre de esta ciudad, en la que dicho señor pide al alcalde le remita el escudo de Vitoria y una Memoria con una reseña histórica y una descripción de sus monumentos.

**COLOCACION DE UNA VALLA**

Se ha colocado una valla en las obras que se realizan en Vitoria para la construcción de la nueva catedral.

**LIGA ANTITUBERCULOSA**

El señor Zurikaldy, presidente de la Liga Antituberculosa, viene ocupándose con insistencia del proyecto de dicha institución de edificar viviendas económicas para los obreros.

**LOS ALQUILERES**

Como en todas partes, los que tienen que concretar su vida a un limitado presupuesto, se ven agobiados con la carestía de los alquileres. A ese respecto, la "Asociación Liga de Inquilinos" de la capital alabesa realiza gestiones para defenderse de las exigencias de los propietarios.

**EN LAGUARDIA**

Se celebró un mitin para protestar contra el impuesto acordado al vino por la Diputación.

Al acto concurrieron, además de los cosecheros y comerciantes interesados, representaciones de las corporaciones populares.

## BIZKAIA

**EN ZORROZA**

Tuvo lugar el acto de colocación de la primera piedra de las obras de una nueva iglesia.

**EN BARAKALDO**

Se dió una notable velada que despertó vivo interés entre los aficionados, que son muchos.

La primera parte del programa estaba a cargo de la Rondalla Barakaldesa.

En la segunda se estrenó una obra teatral, perfectamente representada por aficionados de la localidad.

El Orfeón de Portugalete interpretó bonitas canciones que agradaron muchísimo.

Después el director del Orfeón ejecutó con flauta varias piezas acompañadas al piano por el señor Barturen y al final cantó con gusto el señor Casamayor, acompañándole la Rondalla Barakaldesa.

**EN BASAURI**

Se declaró un violento incendio en un caserío, que a las pocas horas, no obstante los esfuerzos de los vecinos, quedó reducido a escombros. Salvóse únicamente el ganado.

Las pérdidas se calculan en 25.000 pesetas.

**EN SESTAO**

La sociedad Cementos Portland ha acordado cesar en las labores de su fábrica, a causa de la poca salida que esta temporada tiene su producción.

Tal resolución ha sorprendido penosamente al vecindario y a los numerosos obreros que con tal motivo quedan sin trabajo.

—Algunos elementos de esta localidad han comenzado a moverse activamente con objeto de llevar a cabo una iniciativa consistente en la creación de un Ateneo, con el fin de orientar y dar vida a todas las inquietudes y a todos los afanes artísticos de la localidad.

**EN PORTUGALETE**

—Entre los caseros se ha producido una alarma por haberse presentado en el ganado vacuno algunos casos de perineumonía y glosopeda.

Los labradores han tomado medidas para evitar la propagación de dichas enfermedades y las autoridades estudian también los casos existentes.

**EN BERMEO**

En un lugar denominado "Jantzarre", de Bermeo, se ha producido un incendio que ha destruido ocho mil pinos.

Como autor de este incendio ha sido detenido Emilio Uriar.

No podemos concebir que un basko sea capaz de semejante fechoría.

**NOMBRAMIENTO DE PRESIDENTES**

La junta general de la sociedad El Sitio (Bilbao) ha nombrado presidente a don José Luis Goyaga.

La Junta del Club Náutico ha designado para presidirla al señor marqués de Villafranca.

**MERLUZA BARATA**

La voz barata en estos tiempos suena a fenómeno.

A causa de los enormes precios que los revendedores de pescado ponían al artículo, lo que imposibilitaba su venta popular, los armadores de los vapores pesqueros han comenzado la venta directa al público del pescado, cotizando el kilogramo de merluza a dos pesetas.

Nunca se vió, por ello, un asalto tal de las clases populares a los despachos de pescado, todo en gracia al precio baratísimo a que se expendía el producto.

Será menester emplear toda clase de medios para desalojar a los especuladores, escorpiones que

solo operan en provecho propio, haciendo imposible la vida de las clases populares.

#### EN MUNDAKA

También en este bonito pueblo hubo inundaciones. Una manga de agua inundó las plantas bajas de la casa número 3 de la calle Inchaurreondo y 35 y 37 y 62 de la de don Angel Allende Salazar, arrastrando árboles, piedras y tierra.

En las plantas bajas de dichas casas los desperfectos fueron grandes, así como en las tiendas de don Vicente Goitia y doña Laureana Lauzurika.

Con objeto de contener el torrente que bajaba desde el monte Betrokolo, se levantó el cordón de una de las aceras para que la corriente que iba por la calle Sancha Pozu, fuera a parar al Puerto.

Las pérdidas son de consideración.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: Adolfo de Aranoa y Arizmendi, Serafín de Irezabal y Goti, Leandro de Egaña y Uriarte, José de Aramburu y Batiz, Jacinta de Zaldunbide y Ormaetxea, Angela Martínez Inchausti de Garay.

—En Gordejuela: Jerónima Solaún de Eskarzaga,

—En Larrauri (Mungía), Amanda de Eizaga y Aurrekoechea.

—En Gautegiz de Arteaga: Josefa Antonia de Aurrekoechea.

### GIPUZKOA

#### UN BANDO DEPORTISTA

El gobernador civil de Gipuzkoa ha dictado un bando, haciendo saber "que dados los escandalosos y lamentables incidentes que vienen produciéndose en los campos de futbol y a la salida de los mismos, recomienda la mayor cultura, pues castigará duramente todo acto que tienda a excitar las pasiones en los campos de futbol".

Nos parece muy oportuna tal disposición, pues tenemos entendido que últimamente se venían produciendo bochornosos espectáculos en las canchas del patadeo, en las que cierto público se siente bárbaro ante el "talento" que desarrollan los "ases".

#### BIEN MULTADOS

Han sido multados con 3.000 y 5.000 pesetas varios especuladores que en un sitio cerca de Tolosa celebraron una reunión para tratar de una confabulación de evitar que los tratantes de ganados dejasen de acudir a las ferias para conseguir la suba del precio de la carne.

Como varias veces hemos sostenido en esta revista; con procedimientos de índole parecida puestos en juego por los especuladores, las subsistencias han alcanzado precios inhumanos.

Las autoridades deberían proceder sin contemplaciones con los desalmados especuladores.

#### NUEVO GOBERNADOR

El general D. Enrique Chacón ha sido nombrado gobernador de la provincia de Gipuzkoa.

#### EL DIPUTADO ORUETA

El asunto del diputado Orueta, que le hizo presentar su renuncia, dió lugar a una serie de declaraciones públicas, conquistándose las simpatías unánimes de la opinión por su proceder rectilíneo.

Con tal motivo, en San Sebastián se agita la idea

de ofrecer un merecido homenaje al ex diputado señor Orueta.

#### HOMENAJE A UN PERIODISTA

Muy cariñosamente ha sido homenajeado en Logroño, por sus paisanos y distinguidos elementos de la intelectualidad, el director de "La Voz de Guipuzcoa" de San Sebastián, don Isaac de Abeitua.

#### CONCIERTO

Ante numerosa concurrencia dió un concierto la banda municipal de San Sebastián en el teatro principal.

El director, señor Ariz, y sus subordinados obtuvieron un nuevo y rotundo éxito, interpretando obras de gran dificultad.

#### EN ZUMARRAGA

Ha sido reorganizada la banda municipal, formando una bonita agrupación musical.

#### EN IRURA

Falleció la distinguida señora María López Uranaga, que gozaba de muchas simpatías en todas las clases sociales por su carácter afable y bondadoso.

#### EL PUERTO DE PASAJES

Los accionistas de Pasajes aceptaron por unanimidad las bases de la reversión del puerto establecidas en el decreto oportunamente expedido por el Gobierno. En breve se dará comienzo a la transformación de Pasajes en un gran puerto.

#### EN BERGARA

Ha vuelto a producirse un conflicto obrero, con motivo de la jornada de ocho horas que exigen los trabajadores y la forma de recompensar las horas que se deja de trabajar los días de fiesta.

Como en estos momentos el movimiento fabril no es intenso, los patronos se resisten.

Ha intervenido como mediador el gobernador, pero no consiguió traer a un acuerdo a las partes litigantes.

#### EN MONDRAGON

Se esperaba con impaciencia la llegada del carnaval para "gozar" de las delicias de "el toro ensogado", recordando el tradicional kalejira que empieza:

Zezenak dira  
bel-beltzak dira  
Arrapatzen bazaitu  
Arratzen bazaitu  
Bertan bertan  
Ilko zaitu.

El "soka-muturra" suele atraer al pueblo a la gente de los caseríos en gran número.

—El vecino Vicente Lasaga tuvo la desgracia de morir electrocutado, cuya desgracia provocó general sentimiento en la localidad.

#### REGALO A UNA ARTISTA

La joven artista de Mondragón, Albina Madinabeitia, que cursa los estudios superiores de violín en el Conservatorio de Madrid con el maestro Bordas, ha sido obsequiada por don Rigoberto Azkoaga con un violín de seis mil pesetas, construido el año 1757 por Leonarolo Calinus, discípulo de Estradivarius.

#### EN VILLAFRANCA

Al comenzar la construcción de la nueva plaza fue derribada la estatua del insigne ordiziano Fray Andrés de Urdaneta, acordándose que una vez termi-

nada se colocaría delante de la plaza y frente al Ayuntamiento.

Siete meses hace ya que se terminó la plaza y aún permanece abandonada la estatua de quien llevó la fama de la bella Ordizia allende los mares, ensalzándola. Nuestra desidia por lo que nos pertenece es admirable!

#### EN AZPEITIA

El cuerpo de bomberos que durante más de un año ha estado sin dar señales de vida, ha entrado en un período de actividad y está efectuando ejercicios, a fin de encontrarse entrenados cuando circunstancias imprevistas lo requieran.

—Con gran regocijo del vecindario, durante los días de carnaval se corrió el “soka-muturra”, espectáculo que gusta extraordinariamente a los azpeitianos.

#### EN IDIAZABAL

Se celebraron con animación las fiestas de San Blas. Todos los actos se vieron animados y concurridos, sin que hubiese que lamentar el menor incidente desagradable.

#### QUEDAN ALGUNAS ALMAS BUENAS!

El alcalde de San Sebastián ha recibido de un anónimo donante siete billetes de lotería de los grandes y uno de los medianos, con una carta sin firma, para que los reparta entre los pobres del Hospital y Asilo.

Eso está muy bien!

Sirva de ejemplo para tanto tacaño que anda por ahí...!

#### ESTADISTICA DONOSTIARRA

Según reciente estadística, el número de habitantes de la ciudad de San Sebastián era de 72 630. (Estos son habitantes “de derecho”, de hecho eran más de 76.000).

Las defunciones fueron:

Vecinos de la ciudad, 1.064.

Vecinos de los barrios y forasteros, 129. Total, 1.193 defunciones.

Que distribuidas entre todos los días del año, vienen a dar un coeficiente de poco más de tres fallecimientos diarios.

Esta mortalidad de 16.42 por mil daría a San Sebastián en el extranjero el título de ciudad muy sana —en Inglaterra lo ostentan las localidades cuya mortalidad no excede del 16 por mil.

El número de nacimientos fué el de 23.58 por mil.

#### EN BEASAIN

Se han inaugurado las proyectadas ferias semanales, que están dando buen resultado.

Se ha establecido un servicio especial de autos para facilitar la concurrencia de los pueblos vecinos, aparte del que ha fijado el F.C. del Norte para viajeros y ganaderos.

#### EN EIBAR

Dió una conferencia en el Salón Cruceta el escritor bilbaíno don Justo Goiri. Habló sobre alpinismo, haciendo una descripción monográfica del renombrado monte Gorbea.

—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del conocido comerciante don Félix de Gabilondo.

#### EN DEBA

Se ha inaugurado con un animado festival el campo de Montreal.

#### LA CASA DE AMERICA

En San Sebastián se hacen gestiones para formar la Casa de América en dicha ciudad.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián:

Fausta Gaztelumendi Echeberría, Fermín Echeberría Burrutibengoa, doctor Francisco Fernández Usabiaga, José Aina y Aina, Carmen Lizarde de Artia, Enrique Urmeneta Igoa, Filomena Gainza de Feuilade, Petra Mujika y Agirre de Imaz, Plácido Bidaguren, Margarita Gorrochategi Setien, viuda de Adarraga.

—En Oyarzun: José Luis Lekuona.

—En Elgoibar: Miguel de Bidaurreta.

—En Mondragón: Pablo García.

—En Oñate: Segunda Igartúa de Elorza.

### NABARRA

#### “HOJA OFICIAL”

El primer número de la “Hoja Oficial” que ha empezado a publicarse en Pamplona, sólo contiene noticias relativas al tiempo y a partidos de fútbol.

¿Y sólo a eso se reduce la vida pamplonesa?

#### LA NUEVA JUNTA DEL CENTRO BASKO

Celebró junta esta entidad pamplonesa, aprobándose la Memoria y cuentas.

Después se procedió a la designación de nueva Junta, que quedó constituida de la siguiente forma:

Don Francisco Lorda, presidente.

Don Ignacio del Valle, vicepresidente.

Don Ramón Unzu, tesorero.

Don Deogracias García, secretario.

Don José Lamprenave, don Pedro Ezeurdia y don Moisés Urmeneta, vocales.

#### LOCALES DE CORREOS Y TELEGRAFOS

La Administración de Correos de Pamplona ha confirmado que desde el primero del corriente quedarán instalados en el nuevo edificio construido en el Paseo de Sarasate los servicios de Correos y Telégrafos.

#### CONCURSO ARTISTICO-LITERARIO-MUSICAL

El Ayuntamiento pamplonés ha publicado las bases del concurso artístico-literario musical que se celebrará coincidiendo con las fiestas de San Fermín.

#### PARTIDOS DE PELOTA

Contendieron en el frontón de Pamplona:

Basterrika y Cestona ganaron a Patricio y Tacolo. Luego, Arbeloa y Markina vencieron a Echániz y Zildoz.

#### NUEVA CARRETERA

Pronto comenzarán las obras de la nueva carretera de Ursi.

#### SEGUNDO CAMPEONATO DE PELOTA

Los hermanos Mendaza han conquistado el título de campeones nabarros de remonte en el segundo campeonato de pelota que acaba de jugarse en el frontón de la vieja Iruña.

En el partido decisivo, los hermanos Mendaza dejaron a sus contrarios Errazti y Astiz en el tanto 46-

#### EN ALSASUA

Están a punto de terminarse las obras de abasteci-

miento de aguas. Algunas pruebas parciales practicadas han dado buen resultado.

—Parece que el ayuntamiento abriga el propósito de construir nuevas escuelas.

Va a dotar a la villa de unas amplias aceras y pronto comenzará la construcción de un puente para sustituir al en estado ruinoso existente sobre el río Alsania.

#### GRAVISIMO ACCIDENTE

Quando se hallaban cazando en Peralta, los dos amigos don Alfonso Goizueta y don Anselmo Irigoyen, se le disparó al primero la escopeta, resultando el señor Irigoyen gravísimamente herido.

#### EN TAFALLA

Los viticultores se hallan muy contrariados por el precio que alcanzan los vinos, los cuales se expenden al público a 0.25 pesetas. En cambio, el pan se vende a 0.65 pesetas.

#### EN MURCHANTE

Se llevó a cabo la boda de la señorita Filomena Langarica con el profesor don Bonifacio Ruiz.

#### VALCARLOS (LUTZAIDE)

Desde este bonito pueblo se contempla un admirable panorama, divisándose nevadas las crestas de "Altobiskar", "Ortanzurieta" y "Ori".

—Efectuóse en este pueblo el enlace del señor Alejandro Echeberría (de Roncesballes), con la señorita lutzaidarra (del barrio de Gañekoleta). Catalina París.

#### NABARRA FELICITO AL GOBIERNO

Se constituyó en Pamplona el Consejo Administrativo en el Palacio Provincial, acordando felicitar al Gobierno por su determinación de respetar los derechos del país.

#### EN LARRAGA

Encontrándose en pleno el ayuntamiento, para acordar la sustitución del secretario, irrumpió violentamente en el salón un grupo de unos trescientos vecinos, pidiendo que continúe en su puesto dicho funcionario.

La guardia civil desalojó el salón, y la corporación acordó anunciar a concurso la plaza de secretario.

#### CADAVER A FLOTE

En el río Lejarraga, en jurisdicción de Elizaburu, ha aparecido flotando el cadáver de Pedro José Barte, de cuarenta y siete años de edad, que desapareció de su casa días antes y, por lo visto, cayó al agua.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: José Solano y Palacios, doctor Ricardo García Enciso, Fermín Gofín, Sergio Arconada, Leandro San Julián, Sebastián Lakabe.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### UZTARITZEN

Herría herriaren kontra egin behar litazke pilota partida guziak, deus ez baita ederragorik. Igandean Uztariztarrek arizan dire Jatxouarren kontra: Juanito eta St-Esteben alde batetik, Castantchoa bi

aniaiak bertzetik. Uztariztarrek aski aise irabazi diote bi anaieri. Biba Uztaritze.

#### ARRUNTZAN

Laurent Dospital eta Salinas hamarbat phonduz, nausitu zaizkote Urria eta Crapelet-i. Partida polli-ta izan da, arras polli-ta. Dospital egun onean zen.

#### DONIBANEN

Colombet eta Latchorrek erhautsi dituzte azken merkatuan Theodore eta Pampo Urruñakoak. Irabazleak ederki arizan dire: Theodore, aski polliki; Pam-po... halahula.

#### DONAZAHARRE

Ez dire ihiztari guziak echieparekin ibilki. Madalenako lecheroak otomobilarekin kalitzen ditu ihi-ziak. Iragan egunetan, Icharreko ondoan, otomobilez je du bas-urde bat larria.

Saldu dio, 200 liberetan, Arbizari, Madalenako harginari. Bainen ez du hunek tratu ona egin, ezen 177 saldu da bas-urdea Pariseko merkatuan.

Beste egun batean otomobil berak iziturik, Orarren bas-urde batek ihes egin du etchalde batetako korralerat, eta han hil dute.

#### MAULE

J. B. Elissalt eta Marie-Anne Thomas ehortzirik izan dirade.

J. B. Elissalt Salomoun-eko etheko semia zen, ourthe batez gaztiago primu orai berri hil dena beno. Izanik zen Ameriketean eta etzian aspaldi jirik zela kartielialat, flaka flakia. Emeki joan da, 50 ourthetan.

Marie-Anne Thomas, Thomas oski egiliaren eta aspaldiko giltzafiaren alhaba zen. Egonik Ameriketean luzachko etcherat sarthurik zen, orai diala haitzine, osagarri eskasez. Etzutan 44 ourthlak bai-zik.

Hilak, Mauleko familia handietarik elkhiten ziren; Salamoun-enian baziren 9 aurhide. Thomas-ek althatu du 12 haur.

—Béguerie, Bessouat, Bidegain, Cherbera, Chigué, Etehandy, Bourtau Saubiéte espartino egin erazlek eman die, aurthen, 130 mila eta 883 libera, populu bezala, langile familia duner.

Aiphatiak hasi ziren populu horren emaiten, 1920 ourthian, heltura egiteko beharrunak ter eta geroztik, badie 696 mila libera igaranik emanik.

#### BAIONAN

Bi Bidarraitar Landaboure eta Elissetche nausitu dire pilota partidari Sordes eta Etehepare Baionakori. Nahiz hank aski hul aldian ziren, bi Bidarraitar horiek "norbeit" dire. Elissetche bereziki ez othe ditake gehichago ager Baionan eta bertzetan?

#### BARDOZE

Bazdoze-ko plaza hegian zer deihadarrak egun hantun! Su izigarri bat bide gainean... zer da, zer da! Etehe bat ala meta bat? Egundaino nork ikusi du holakorik gure tokietan? Kamion handi bat, lur ikatzez gaindi egina, dena su garretan, lastoa bezala erre baita. Oro harrituak, eta deusik ezin egin. Harrituenak, bi gidariak, gutitarik eskapatuak baitaude. Kamionaren azpian ziren etzanak, zerbeit mekanika makur ikusirik behar zutela antolatu: anhartean essence delako ur debruak sutan jauzi egin dutela bide, bainen batek badu suaren ausikia, besoon. Bertzelako makurrik gertha zitaken, lazadura bat emaiten baitu gogorat-tzeak berak.